

Anonimizirana različica

Prevod

C-577/21 – 1

Zadeva C-577/21

Predlog za sprejetje predhodne odločbe

Datum vložitve:

20. september 2021

Predložitveno sodišče:

Sofiyski gradski sad (Bolgarija)

Datum predložitvene odločbe:

11. avgust 2021

Tožeči stranki:

LM

NO

Tožena stranka:

HUK-COBURG-Allgemeine Versicherung AG

SKLEP [...] (ni prevedeno)

Sofiyski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija, Bolgarija) [...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno) [sestava senata in nacionalni postopek] je pri svoji odločitvi upoštevalo:

- 1 Sodišče je s sklepom [...] (ni prevedeno) zaključilo dokazni postopek, začelo ustni del postopka in razglasilo, da stanje postopka dovoljuje odločitev. Sodišče je pri sprejemanju odločitve ugotovilo, da je nemško pravo, ki se uporablja za obveznost plačila odškodnine za nepremoženjsko škodo otroka zaradi smrti starša, ki je

posledica prometne nesreče, morda v nasprotju s pravom Unije. Natančneje, gre za zahtevo, ki jo določa nemško pravo, da ima otrok pravico do te odškodnine le, če je zaradi bolečin in trpljenja, ki jih je doživel zaradi smrti starša, utrpel patološko škodo na zdravju.

2 [...] (ni prevedeno) [sklicevanja na nacionalni postopek] Zato je sodišče

SKLENILO:

3 Njegov sklep, s katerim je zaključilo dokazni postopek, začelo ustni del postopka in razglasilo, da stanje postopka dovoljuje odločitev, **se razveljavi**.

4 Sodišču Evropske unije se **predloži** predlog za sprejetje predhodne odločbe [...] (ni prevedeno) [navodila za upravo sodišča].

5 Postopek se do odločitve Sodišča o predlogu za sprejetje predhodne odločbe **prekine** [...] (ni prevedeno).

6 [...] (ni prevedeno) [sklicevanja na nacionalni postopek]

7 [...] (ni prevedeno)

I. DEJANSKO STANJE

1. DEJSTVA, KI SO JIH NAVEDLE STRANKE, IN PREDLOGI STRANK PRED SODIŠČEM

1.1 Trditve tožečih strank

8 Osebi LM in NO sta v tožbi [...] (ni prevedeno) po svojem zakonitem zastopniku, njenemu očetu CD, trdili, da sta hčerki osebe AB, ki je umrla zaradi prometne nesreče, ki se je zgodila 27. julija 2014. Nesrečo naj bi povzročila oseba CD v kraju Emsdetten (Nemčija).

9 Smrt njune matere naj bi povzročila travmatsko škodo na njenem duševnem zdravju. To naj bi se izražalo v: nespečnosti in nočnih morah; nihanjih razpoloženja – razdražljivosti, nemirnosti, introvertiranosti; socialni izolaciji in izoliranosti; manjkajočem interesu za pretekle razvedrilne dejavnosti; lažjem pojavu strahu.

10 Oseba CD naj bi imela pri toženi stranki, zavarovalnici HUK-COBURG-Allgemeine Versicherung AG (HUK), sklenjeno zavarovanje civilne odgovornosti. Zavarovalnica HUK naj bi vsaki od tožečih strank zaradi smrti njune matere plačala odškodnino v višini 5000,00 EUR, ki naj po njenem mnenju ne bi bila zadostna. Tožeči stranki navajata, da je treba vsaki od njiju plačati še odškodnino v višini 300.0000 levov (BGN), ki jima je zavarovalnica HUK ni

plačala. Zato predlagata, naj se zavarovalnici HUK naloži plačilo te odškodnine [...] (ni prevedeno) [sklicevanje na tožbo in druga procesna dejanja tožečih strank].

1.2 Trditve tožene stranke

- 11 Tožena stranka, zavarovalnica HUK, je vložila odgovor na tožbo, s katerim ugovarja tožbi. Navedla je:

(a) Uporabljalo naj bi se nemško pravo. Vendar naj to 27. julija 2014 ne bi določalo odškodnine za nepremoženjsko škodo tretjih oseb, razen če se je ta škoda izrazila v travmatski škodi na zdravju. Od 22. julija 2017 naj bi nemško pravo določalo obveznost plačila odškodnine za nepremoženjsko škodo tretjih oseb, če so bile te osebe v posebnem bližnjem razmerju z oškodovano osebo.

(B) Oseba AB naj bi prispevala k svoji smrti, saj

- naj bi bila sopotnica v motornem vozilu, ki ga je vozil alkoholizirani voznik;
- naj ne bi bila pripeta z varnostnim pasom.

(C) Zahtevana odškodnina naj bi bila previsoka. Zavarovalnica HUK zato predlaga, naj se tožba zavrne [...] (ni prevedeno).

2. DEJSTVA, KI JIH JE UGOTOVILO SODIŠČE, POTEM KO SE JE SEZNANILO S TRDITVAMI STRANK O DEJSTVIH IN Z DOKAZI, ZBRANIMI V OBRAVNAVANI ZADEVI

- 12 Oseba AB je bila rojena 28. septembra 1987 [...] (ni prevedeno). 12. maja 2006 se je rodila njena starejša hči NO, 27. julija 2010 pa njena mlajša hči LM. Oče teh hčera je oseba CD [...] (ni prevedeno). Bili sta običajna otroka, za katera so skrbeli njuni starši [...] (ni prevedeno).
- 13 Leta 2013 sta se osebi CD in AB zaradi zaposlitve nastanili v Nemčiji. Osebi CD in AB sta 26. julija 2014 zvečer praznovali rojstni dan sina bratranca osebe AB. Oseba CD je pila pivo in oseba AB je to videla [...] (ni prevedeno).
- 14 Osebi CD in AB sta se po polnoči odpravili domov, pri čemer je oseba CD okoli 3.00 ure z osebnim vozilom znamke Opel vozila po ulici Neubrückenstraße v Emsdettenu, vladni okraj Münster, Nemčija. Oseba AB se je z njo vozila na sovoznikovem sedežu, ne da bi se pripela z varnostnim pasom.
- 15 Hitrost osebnega vozila znamke Opel je znašala približno 113 km/h. Vozilo je prečkalo prehod čez železniško progo, nato pa trčilo v drugo vozilo, ki je parkiralo v bližini. Vozilo znamke Opel je po trčenju izgubilo ravnotežje in se zaletelo v steber ograje. Nato je obležalo s kolesi, obrnjenimi navzgor.

- 16 Oseba AB je zaradi te nesreče umrla. Če bi imela oseba AB pripet varnostni pas, ne bi utrpela smrtnih poškodb. Koncentracija alkohola v krvi pri osebi CD je bila takoj po nesreči 1,17 ‰ [...] (ni prevedeno). Dejstvo je, da je imela oseba CD takrat pri zavarovalnici HUK sklenjeno zavarovanje civilne odgovornosti [...] (ni prevedeno).
- 17 Ko sta izvedeli za smrt njune matere, sta bili osebi NO in LM v Bolgariji [...] (ni prevedeno). Po smrti njune matere sta otroka žalovala in trpela zaradi njune izgube; jokala sta in žalovala za njo. Pri njima so se ob omembi smrti njune matere pojavile napetosti; čutila sta čustveno praznino; hrepenela sta po tem, da bi objeli [njuno mater]. Zaradi smrti njune matere nista utrpeli patološke škode na zdravju [...] (ni prevedeno).
- 18 Zavarovalnica HUK je 27. julija 2017 vsaki od [tožečih strank], LM in NO, [...] (ni prevedeno) plačala odškodnino v višini 5000,00 EUR. Odškodnina se ni nanašala na nepremoženjsko škodo [...] (ni prevedeno).

III. NACIONALNO PRAVO, KI SE UPORABLJA

- 19 Sofijski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija) je s sklepom [...] (ni prevedeno) ugotovilo, da se za obravnavani spor na podlagi člena 7(2), drugi pododstavek, Uredbe Rim I in člena 4(1) Uredbe Rim II uporablja nemško pravo.
- 20 Upoštevne določbe nemškega prava, ki se uporablja, so:
- Člen 844 nemškega Bürgerliches Gesetzbuch (civilni zakonik, v nadaljevanju: BGB) pred njegovo spremembo z dne 22. julija 2017 z Gesetz zur Einführung eines Anspruchs auf Hinterbliebenengeld (zakon o uvedbi pravice do dajatve za svojce umrlega),
 - člena 823 in 253 BGB,
 - člen 115 Gesetz über den Versicherungsvertrag (zakon o zavarovalnih pogodbah) ter
 - sodbi Bundesgerichtshof der Bundesrepublik Deutschland (zvezno vrhovno sodišče Zvezne republike Nemčije, v nadaljevanju: BGH) z dne 10. maja 2015, BGH VI ZR 8/14, in z dne 16. januarja 2001, BGH VI ZR 381/99 [...] (ni prevedeno).

IV. DOLOČBE PRAVA UNIJE, KATERIH RAZLAGA JE PREDMET PREDLOGA

- 21 [...] (ni prevedeno)
- Člen 1(1) Druge direktive Sveta 84/5/EGS z dne 30. decembra 1983 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri

uporabi motornih vozil (Druga Direktiva o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil).

V. RAZLOGI, NA PODLAGI KATERIH SODIŠČE MENI, DA JE PREDHODNA ODLOČBA, ZA KATERO PROSI, POMEMBNA ZA PRAVILNO ODLOČITEV V ZADEVI

- 22 V skladu z ustaljeno sodno prakso BGH (zvezno vrhovno sodišče, Nemčija) se odškodnina za bolečine in trpljenje ob smrti starša plača le, če so te bolečine in to trpljenje privedli do patološke škode na zdravju – bolezni (sodbi BGH (zvezno vrhovno sodišče) z dne 10. maja 2015, BGH VI ZR 8/14, in z dne 16. januarja 2001, BGH VI ZR 381/99). V obravnavanem primeru bi bilo treba, če bi Sofijski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija) uporabilo to razlago BGH (zvezno vrhovno sodišče), tožbo tožečih strank zavrniti, ker bolečine in trpljenje, ki so jima nastale zaradi smrti njune matere, niso privedli do patološke škode na njenem zdravju.
- 23 Pojem „telesne poškodbe“ v smislu člena 1(1) Druge Direktive o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil in člena 1(1) Tretje Direktive Sveta z dne 14. maja 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (Tretja Direktiva o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil) vključuje tudi duševne bolezni in trpljenje (sodba Sodišča z dne 24. oktobra 2013, Drozdovs, C-277/12, EU:C:2013:685, točka 38). Poleg tega je treba ta pojem razlagati široko (sodba Drozdovs, točka 40).
- 24 Preizkus, ki ga opravlja BGH (zvezno vrhovno sodišče), v skladu s katerim so [morale] bolezni in trpljenje privedli do patološke škode na zdravju, zelo zožuje razlago pojma „telesne poškodbe“. Poleg tega ta zožitev razlage pojma „telesne poškodbe“ v praksi zelo omejuje krog oseb, ki bi bile upravičene do odškodnine za nepremoženjsko škodo zaradi smrti svojca, ki je posledica prometne nesreče.
- 25 Razlaga BGH (zvezno vrhovno sodišče) je morda v nasprotju s pravom Unije, saj s tem, da zelo zožuje krog oseb, ki jim je treba plačati odškodnino za nepremoženjsko škodo zaradi smrti svojca, ki je posledica prometne nesreče, omejuje polni učinek direktiv o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil. Zato Sofijski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija) Sodišču postavlja prvo vprašanje obravnavanega predloga za sprejetje predhodne odločbe.
- 26 Nacionalno sodišče, ki odloča o sporu med posamezniki, ni zavezano, da ne uporabi določb nacionalnega prava, ki so v nasprotju z določbami direktive Unije (sodba Sodišča z dne 7. avgusta 2018, Smith, C-122/17, EU:C:2018:631, točka 49). Vendar je nacionalno sodišče zavezano, da pred tem nacionalno pravo razloži tako, da je skladno s pravom Unije (prav tam).

- 27 V obravnavanem primeru je razlaga BGH (zvezno vrhovno sodišče) morda le ena od možnih razlag nemškega prava. Zato je za pravilno odločitev v obravnavani zadevi pomembno, ali lahko predložitveno bolgarsko sodišče nemško pravo, ki se uporablja (pravo druge države članice), razlaga na podlagi načela skladne razlage.
- 28 Če je razlaga nemškega prava, ki jo zagovarja BGH (zvezno vrhovno sodišče), v skladu s katero se odškodnina za nepremoženjsko škodo, ki je nastala zaradi smrti bližnjega svojca, ki je posledica prometne nesreče, plača le, kadar gre za patološko škodo na zdravju, v nasprotju s pravom Unije in bolgarsko sodišče lahko razlaga nemško pravo v skladu s pravom Unije, bi lahko Sofijski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija) nemško pravo razlagalo drugače kot BGH (zvezno vrhovno sodišče) in tožečima strankama prisodilo odškodnino. Zato je Sofijski gradski sad (okrajno sodišče za mesto Sofija) Sodišču predložilo prvo in drugo vprašanje.

VI. PREDLOG ZA SPREJETJE PREDHODNE ODLOČBE

- 29 Glede na navedeno je predložitveno sodišče Sodišču v predhodno odločanje predložilo ti vprašanji:
1. Ali je razlaga pojma „telesne poškodbe“ v smislu, da gre za telesne poškodbe v primeru duševnih bolečin in trpljenja otroka zaradi smrti starša, ki je posledica prometne nesreče, v nasprotju s členom 1(1) Direktive 84/5/EGS le, kadar so te bolečine in to trpljenje privedli do patološke škode na zdravju otroka?
 2. Ali velja načelo, da morajo nacionalna sodišča nacionalno zakonodajo razlagati v skladu s pravom Unije, kadar nacionalno sodišče ne uporablja svojega nacionalnega prava, ampak nacionalno pravo druge države članice Evropske unije?

[...] (ni prevedeno)